ОБЪЕДИНЕННЫЕ НАЦИИ

ГЕНЕРАЛЬНАЯ АССАМБЛЕЯ

Distr.
LIMITED

A/C.5/L.450/Add.1
21 February 1957
RUSSIAN
ORIGINAL: ENGLISH

Одиннадцатая сессия
ПЯТЫЙ КОМИТЕТ
Пункт 43

БЮДЖЕТНАЯ СМЕТА НА 1957 ФИНАНСОВЫЙ ГОД

Проект доклада Пятого комитета

Докладчик: Г-н Франциско А. ФОРТЕСА (Уругвай)

ДОБАВЛЕНИЕ

1. Настоящий доклад касается ассигнований, рекомендованных на 1957 год в дополнение к тем, которые были утверждены в резолюции A/RES/443 Генеральной Ассамблеи, принятой 21 декабря 1956 года. Необходимость в этих дополнительных ассигнованиях возникла в результате решений, принятых Генеральной Ассамблеей, или рекомендованных ей, после указанной даты.

2. В течение периода после перерыва сессии Пятый комитет рассмотрел несколько вопросов, связанных с дополнительными расходами. Некоторые из этих вопросов относились к финансовой стороне проектов резолюций, принятых другими комитетами Генеральной Ассамблеи. Кроме того, Пятый комитет вынес решения, связанные с раходами, по докладу Комитета по пересмотру окладов, надбавок и пособий Организации Объединенных Наций, а также по предложениям Генерального Секретаря по вопросу о модернизации Дворца Наций. Эти решения и соответствующие ассигнования на 1957 год приведены по бюджетным разделам в следующих ниже пунктах.

Раздел 1 - Генеральная Ассамблея, ее комиссии и комитеты

3. На 569-м заседании Пятый комитет рассматривал финансовую сторону проекта резолюции (A/C.6/L.394), предложенного Шестым комитетом по вопросу об особой надбавке, которая должна выплачиваться членам Комиссии международного права. Доклад Пятого комитета по этому вопросу, представленный Генеральной Ассамблее, содержится в документе A/3539.

Принятие Генеральной Ассамблеей проекта резолюции, предложенного Шестым комитетом, связано с дополнительным расходами в сумме 22 050 долл. по разделу 1 на 1957 год.

4. На 588-м заседании Пятый комитет рассмотрел финансовую сторону проекта резолюции I (A/3520), предложенного Шестым комитетом по вопросу о конференции полномочных представителей по морскому праву. Доклад Пятого комитета Генеральной Ассамблее по этому вопросу содержится в документе A/3543. Принятие Генеральной Ассамблеей проекта резолюции, предложенного Шестым комитетом, связано с дополнительными расходами в сумме 50 000 долл. по разделу 1 на 1957 год.

5. Ввиду этого ассигнование в сумме 556 850 долл. по разделу 1 на 1957 год, утвержденное Генеральной Ассамблеей (A/RES/442), должно быть увеличено на 72 050 долл. до 628 900 долларов.

Раздел 5 - Специальные миссии и связанная с ними деятельность

6. На 570-м заседании Пятый комитет рассмотрел финансовую сторону проекта резолюции (A/3449/Add.1), предложенного Четвертым комитетом по вопросу о будущем Того под французским управлением. Доклад Пятого комитета Генеральной Ассамблее по этому вопросу содержится в документе A/3507. Принятие Генеральной Ассамблеей проекта резолюции, предложенного Четвертым комитетом, связано с дополнительными расходами в сумме 67 000 долл.; 60 000 долл., исчисленные Пятым комитетом, увеличиваются на 7 000 долл. в результате решения Генеральной Ассамблеи увеличить число членов соответствующей комиссии с 5 до 6.

7. В соответствии с этим ассигнование в сумме 1 785 000 долл. по разделу 5 на 1957 год, утвержденное Генеральной Ассамблеей (A/RES/442), должно быть увеличено на 67 000 долл. до 1 852 000 долларов.

Раздел 18 - Отделение Организации Объединенных Наций в Женеве - Модернизация Дворца Наций

8. В докладе, представленном на первой части текущей сессии (A/C.5/659), Генеральный Секретарь представил общий план модернизации Дворца Наций на рассмотрение Генеральной Ассамблеи. При восьмилетней программе расходы по модернизации будут составлять в среднем

приблизительно 160 000 долл., и Генеральный Секретарь представил пересмотренную смету по разделу 18 на 1957 год на эту сумму, дав точные сведения о работах, которые должны будут быть выполнены в течение этого года.

9. В своем докладе (A/3379) относительно этого предложения Консультативный комитет указал, что анализ всех отдельных проектов требует технических знаний, не входящих в компетенцию Комитета. Комитет, однако, рассмотрел сравнительную важность и срочность отдельных проектов и программу в целом с точки зрения других бюджетных статей Организации Объединенных Наций. В свете соображений, содержащихся в его докладе, Консультативный комитет предложил, чтобы Пятый комитет закончил рассмотрение сметы на 1957 год и дополнительную смету на 1956 год до рассмотрения этого вопроса, а затем, в свете предположительной суммы разверстки, a) вынес решение по программе в целом; b) в случае одобрения программы, вынес решение относительно числа лет, необходимого для ее завершения, и таким образом установил расходы, которые возникнут в 1957 году; и c) решил, оправдывается ли дальнейшее увеличение суммы, подлежащей разверстке между государствами-членами Организации в 1957 году. Консультативный комитет, кроме того, указал, что положение в отношении разверстки на 1957 год таково, что Генеральная Ассамблея может утвердить первоначальное ассигнование на 1957 год в сумме 160 000 долл. (для проектов, предлагаемых в документе A/C.5/659) или 240 000 долл. (на основе пятилетней программы) и отложить рассмотрение остальной части общего плана до двенадцатой сессии, или утвердить программу в целом, установив какую-либо определенную сумму, но рассмотреть возможность, в отношении метода финансирования, получения займа из источника вне Организации Объединенных Наций.

10. В ходе первого чтения сметы по разделу 18 Пятый комитет постановил отложить вынесение решения по этому вопросу до завершения первого чтения сметы на 1957 год. Во время дискуссий Пятый комитет был

уведомлен представителем Генерального Секретаря, что расследование этого вопроса показало, что этот проект может быть финансирован со стороны.

11. На 589-м заседании, состоявшемся 14 февраля 1957 г., Пятый комитет рассмотрел дальнейший доклад Генерального Секретаря (A/C.5/659/Add.1), в котором Генеральный Секретарь указывает, что Швейцарский федеральный совет предложил, при условии утверждения швейцарским парламентом, предоставить Организации Объединенных Наций беспроцентный заем в сумме, не превышающей 4 000 000 швейцарских франков для финансирования программы модернизации Дворца Наций.

Этот заем должен погашаться Организацией Объединенных Наций посредством ежегодных взносов, первый из которых должен быть уплачен не позднее чем в 1960 году, а последний не позднее чем в 1966 году. В связи с этим вопросом Генеральный Секретарь получил письмо от постоянного наблюдателя Швейцарии при Организации Объединенных Наций, которое было приложено им к докладу.

12. Генеральный Секретарь обратил внимание на преимущества финансирования программы модернизации, используя для этой цели помощь, предоставляемую на основании предложения швейцарского правительства. Это позволило бы выполнить планомерно программу, которая, по мнению Генерального Секретаря, могла бы быть закончена в 1960 году, учитывая при этом необходимые перерывы в работе в связи с проведением программы конференций в Женеве. Наряду с этим, возмещение государствами-членами Организации стоимости программы моредницации может быть распределено на более продолжительный срок. Генеральный Секретарь подтвердил, что общая стоимость программы модернизации составит, как это было предусмотрено им в ранее представленной смете, 1 211 000 долларов, и предложил распределить эти расходы на десятилетний период, начиная с 1957 года. Погашение займа швейцарского правительства начнется не ранее 1960 года; разница между общей стоимостью программы и суммой швейцарского займа будет покрываться за счет годовых бюджетных расходов до 1960 года.

13. В своем докладе относительно новых предложений Генерального Секретаря (A/3379/Add.1) Консультативный комитет согласился с этими предложениями и рекомендовал Генеральной Ассамблее

а) утвердить программу модернизации Дворца Наций, представленную Генеральным Секретарем (A/C.5/L.659);

b) разрешить воспользоваться предложением Швейцарского федерального совета предоставить заем в 4 000 000 шв.фр.;
c) разрешить приступить к выполнению программы, и
d) увеличить ассигнование по разделу 18 на 1957 год на 121 000 долларов.

Консультативный комитет также обратил внимание Комитета на то, что все ежегодные бюджетные сметы вплоть до 1966 года будут включать сумму в 121 000 долл. для программы модернизации.

14. Пятый комитет рассмотрел доклады Генерального Секретаря и Консультативного комитета на 589-м заседании и с признательностью отметил щедрое предложение Швейцарского федерального совета. Представитель Союза Советских Социалистических Республик предложил, ввиду того что бюджет на 1957 год уже превышает 50 млн. долл. и что этот вопрос не представляется особенно срочным, отложить его на двенадцатую сессию. Другие делегации считали, что работа по модернизации Дворца Наций должна начаться как можно скорее, и высказали мнение, что повышение бюджета на 1957 год на 121 000 долл. не настолько велико, чтобы отложить рассмотрение этого вопроса.

15. Пятый комитет одобрил 45 голосами против 5, при 2 воздержавшихся, рекомендации Консультативного комитета (см. выше пункт 13). В связи с этим ассигнование в 5 055 300 долл. по разделу 18 на 1957 год, утвержденное Генеральной Ассамблеей (A/RES/442), должно быть увеличено на 121 000 долл. до 5 176 300 долларов. Кроме того, в связи с рассмотрением этого вопроса Пятый комитет рекомендует Генеральной Ассамблее утвердить проект резолюции, изложенный в Приложении B к настоящему докладу.

Раздел 34 - Оклады, надбавки и пособия

16. Решения Пятого комитета по докладу Комитета по пересмотру окладов относительно системы окладов, надбавок и пособий Организации Объединенных Наций изложены в документе A/3558. Расходы, связанные

с этими решениями, исчисляются в 1 748 000 долларов. В своем докладе о дополнительных ассигнованиях на 1957 год (A/C.5/704 и Add.1) Генеральный Секретарь предложил показать расходы на эти дополнительные потребности в новом разделе 34 бюджета на 1957 год, а также уполномочить его делать перечисления из этого раздела в другие разделы бюджета, которые подлежат изменению в связи с решениями о системе окладов.

Рассмотрение пересмотренной сметы

17. На 595-м заседании Пятый комитет рассмотрел доклад Генерального Секретаря (A/C.5/L.704 и Add .1), который содержит сводку одобренных дополнительных расходов на общую сумму в 2 008 050 долларов. Он также представил проект резолюции (A/C.5/704/Add .1), изменяющий резолюцию A/RES/442, для того чтобы включить испрашиваемые дополнительные ассигнования.

18. Комитету была также представлена поправка к проекту резолюции (A/C.5/704/Add .1), предложенная Бельгией, Италией, Соединенным Королевством, Союзом Советских Социалистических Республик и Францией (A/C.5/L.452/Rev.1). На основании представленной поправки Генеральной Ассамблее предлагалось, утвердив программы работы, вызывающей расходы в сумме 2 008 050 долл. в дополнение к ранее утвержденным ассигнованиям (A/RES/442), и признав, что финансовое бремя, которое государствам-членам Организации надлежит взять на себя в 1957 году, особенно велико:

а) постановить, что по обыкновенному бюджету на 1957 год должны быть сделаны сбережения в 500 000 долл. и что

/...

распределение этих сбережений должно быть проведено Генеральным Секретарем в консультации с Консультативным комитетом;

b) ассигновать дополнительную сумму в 1 508 050 долл. на покрытие дополнительных расходов, не покрываемых этими сбережениями;

c) уполномочить Генерального Секретаря производить перечисления между разделами бюджета в связи с этими сбережениями.

19. Авторы поправки выразили тревогу по поводу размера бюджета на 1957 год. Дело в том, что не только обыкновенный бюджет существенно увеличился по сравнению с первоначальным бюджетом, утвержденным для 1956 года, и по сравнению с сметой на 1957 год, но членов Организации просят также принять на себя другие финансовые расходы в 1957 году в связи с деятельностью Организации Объединенных Наций. По мнению этих представителей, Генеральный Секретарь мог бы сэкономить 500 000 долл., как они предлагают, не подрывая основные программы, предусмотренные в обыкновенном бюджете на 1957 год, и не нанося ущерба персоналу Секретариата. Тенденция увеличивать бюджеты весьма опасна, и, по их мнению, члены Организации должны принять все разумные меры, чтобы уменьшить эту опасность. Кроме того, по их мнению, Генеральный Секретарь должен стараться помочь членам Организации в этом деле. Предлагаемые сбережения в сумме 500 000 долл. составляют меньше одного процента бюджета, причем Генеральный Секретарь имеет возможность, бережно распоряжаясь средствами, удовлетворить эту скромную просьбу, которая, как они подчеркнули, не подорвет работы Организации. Тот факт, что сбережения будут результатом решений Генерального Секретаря, принятых по совещании с Консультативным комитетом, служит дополнительной гарантией. Вышеупомянутые представители понимают, что предлагаемая мера - общее сокращение бюджета - весьма необычна, но, по их мнению, обстоятельства оправдывают необычные меры.

20. Делегации, возражавшие против этой поправки, заявили, что Пятый комитет тщательно и подробно рассмотрел смету на 1957 год и утвердил ассигнования по разным программам и видам деятельности, к которым эта смета относится. По их мнению, Комитет не должен менять своих решений. Ряд делегаций, включая некоторые делегации, которые были против решений, вынесенных Комитетом по некоторым расходным статьям, вновь заявили, что они в полной мере поддерживают меры по экономии, но считали неправильной практику декретирования общих сокращений. Если требуются сокращения, то дело

Пятого комитета конкретно указать, где они должны быть произведены, и дать Генеральному Секретарю соответствующие указания. Некоторые из этих делегаций заявили, что они не могут поддержать попытку сократить бюджет после того, как он был утвержден и находится в процессе выполнения. Далее указывалось, что превышение обыкновенного бюджета на 1957 год над бюджетом 1956 года не такого, чтобы можно было с основанием считать его серьезным, а общая сумма связанных с бюджетом расходов не представляет чрезмерного бремени для нынешнего большого числа государств-членов Организации при выполнении целей Организации Объединенных Наций.

21. Многие делегации, которые не считали возможным поддержать предложенную поправку, тем не менее указали, что их беспокоят тяжелые требования, предъявляемые к государствам-членам Организации, и представитель Канады предложил, чтобы пожелания членов Организации относительно максимальной экономии были высказаны без конкретного указания суммы желательных сбережений. Такого рода пожелание подчеркнуло бы, что Генеральная Ассамблея отдает себе отчет в серьезности требований, предъявляемых членам Организации для финансирования бюджета. Он предложил включить в проект резолюции о дополнительных ассигнованиях резолютивный пункт, согласно которому будет предложено осуществить максимальные сбережения в обыкновенном бюджете 1957 года.

22. Некоторые делегации заявили, что они поддержат текст, предложенный представителем Канады. Хотя Генеральный Секретарь обязан осуществлять все возможные сбережения, включение требования об этом в проект резолюции отметит заботу Генеральной Ассамблеи о том, чтобы соблюдалась экономия. Другие делегации считали ненужным включать такого рода пункт в проект резолюции, так как они были убеждены в том, что Генеральный Секретарь осуществит все возможные сбережения без такого пункта. Во всяком случае доклад Пятого комитета отразит тревогу некоторые членов Организации и надежду, что сбережения будут сделаны. По мнению некоторых из этих делегаций, специальное постановление в проекте резолюции относительно необходимости осуществить сбережения будет носить обязательный характер, несовместимый с тем обстоятельством, что Пятый комитет сам утвердил расходы, предусмотренные в смете. В свете этой дискуссии представитель Канады заявил, что он не будет настаивать на том, чтобы его предложение было поставлено на голосование.

23. Во время обсуждения канадского предложения представитель Генерального Секретаря сообщил Комитету, что после включения дополнительных ассигнований в сумме 2 008 050 долл. общая сумма, требуемая от членов Организации для обыкновенного бюджета на 1957 год, будет, тем не менее, ниже, чем в 1956 году. Он признал, однако, что, помимо обыкновенного бюджета, на членов Организации будет возложено дополнительное бремя, и заверил Комитет, что Генеральный Секретарь будет попрежнему стараться осуществить все возможные сбережения.

24. Комитет отклонил 40 голосами против 14, при 5 воздержавшихся, поправку, внесенную пятью державами (A/C.5/L.452/Rev.1). Комитет затем принял, 45 голосами против 11, при 2 воздержавшихся, проект резолюции, представленный Генеральным Секретарем (A/C.5/704/Add.1).

Исходя из этого, Пятый комитет рекомендует Генеральной Ассамблее принять проект резолюции, приведенный в Приложении А к настоящему докладу.

/...

Международная школа Организации Объединенных Наций

25. На своем 592-м заседании Пятый комитет рассмотрел доклад Генерального Секретаря относительно Международной школы Организации Объединенных Наций (A/C.5/703). В своем докладе Генеральный Секретарь напомнил о том, как школа развивалась, и о ее целях. Он сообщил Комитету, что текущее финансовое положение школы стало более прочным, и создалась проблема в связи с убытком для школы вследствие перевода или назначения в другие места родителей учащихся. Тем не менее, попечители школы уверены в том, что финансовое положение школы будет продолжать оставаться прочным и что школа будет в состоянии ликвидировать свой дефицит за годы, предшествовавшие 1955/56 году.

26. Как сообщил Генеральный Секретарь, главная проблема школы заключается в обеспечении ее планомерного развития в подходящем для этого районе и при наличии надлежащего оборудования. Поэтому большие усилия были приложены к тому, чтобы найти помещение для школы вблизи участка Организации Объединенных Наций, соответствующее ее нуждам. После рассмотрения большого числа возможностей Совет попечителей пришел к заключению, что единственным логичным и наиболее желательным местом для школы было бы помещение на участке Центральных учреждений Организации Объединенных Наций. Он соответственно представил Генеральному Секретарю предложения в этом смысле. Попечители уверены в том, что если будет получено разрешение на постройку здания, то добровольно будет предоставлена необходимая помощь как в финансовом отношении, так и в отношении необходимых для этого материалов и услуг. Генеральный Секретарь заявил, что он желает детально изучить предложение попечителей и представит до открытия двенадцатой сессии Генеральной Ассамблеи доклад по этому предложению и другим аналогичным предложениям.

27. На рассмотрении Пятого комитета находился также проект резолюции, внесенный Индией, Перу и Уругваем (A/C.5/L.451), согласно которому Генеральная Ассамблея присоединяется к мнению, что школа срочно

/...

нуждается в подходящих помещениях, расположенных в удобном районе, и предлагает Генеральному Секретарю представить упомянутый им доклад. Внося этот проект резолюции, авторы проекта подчеркнули значение, которое они и другие делегации придают Международной школе, обслуживающей как сотрудников Секретариата, так и членов постоянных представительств. Генеральная Ассамблея в течение ряда лет ассигновывала в рамках бюджета Организации Объединенных Наций субсидию на нужды школы и тем самым доказала интерес, проявляемый государствами-членами Организации Объединенных Наций к школе. Авторы проекта резолюции с удовлетворением отметили улучшение в текущем финансовом положении школы, явствующее из того факта, что Генеральный Секретарь не испросил в этом году такого ассигнования. Они тем не менее считают, что Генеральная Ассамблея должна определенно проявить свой непрекращающийся интерес к школе и свое желание поддерживать ее, и поэтому внесли указанный проект резолюции.

28. По их мнению, школа является одним из важных факторов, не имеющих финансового характера, в связи с набором и сохранением международного персонала, и они приветствуют усилия, приложенные Советом попечителей в целях улучшения и расширения школы. Было высказано мнение, что устройство школы на участке Центральных учреждений было бы желательным решением в отношении ее проблем. Однако этот вопрос изучается Генеральным Секретарем и Советом попечителей, и нет необходимости на данной стадии принимать по нему решение. Было отмечено то обстоятельство, что если здание школы будет находиться на участке Центральных учреждений, то оно может быть также использовано для международных конференций в вопросах просвещения.

29. Ряд других делегаций также говорил о возможности Международной школы и о необходимости содействовать ее дальнейшему росту и развитию; они считали, что Генеральная Ассамблея должна указать, что она продолжает поддерживать школу.

30. Авторы проекта резолюции согласились с предложением представителя Соединенных Штатов о замене слова "зданиях" словом "помещениях" в первом резолютивном пункте резолюции. Проект резолюции, с

внесенной в него поправокй, был принят без возражений. Исходя из вышеизложенного, Пятый комитет рекомендует Генеральной Ассамблее принять проект резолюции, приведенный в Приложении С к настоящему докладу.

ПРИЛОЖЕНИЕ А

ПРОЕКТ РЕЗОЛЮЦИИ ОБ АССИГНОВАНИЯХ

БЮДЖЕТНАЯ СМЕТА НА 1957 ФИНАНСОВЫЙ ГОД

Генеральная Ассамблея

постановляет, во изменение резолюции A/RES/442 от 21 декабря 1956 г., утвердить на 1957 финансовый год следующее ассигнование:

1. Ассигнование в размере 48 807 650 долл. США, утвержденное резолюцией A/RES/442, увеличивается на 2 008 050 долл. с распределением этого увеличения по следующим разделам бюджета:

	Ассигноване, утвержденное резолюцией A/RES/442 (в долл.США)	Дополнительное увеличение ассигнования (в долл.США)	Пересмотренная сумма ассигнования (в долл.США)
1. Сессии Генеральной Ассамблеи, ее комиссий и комитетов	556 850	72 050	628 900
5. Специальные миссии и связанная с ними деятельность	1 785 000	67 000	1 852 000
18. Женевское отделение Организации Объединенных Наций	5 055 300	121 000	5 176 300
34. Оклады, надбавки и пособия	-	1 748 000	1 748 000
Все прочие разделы	41 410 500	-	41 410 500
	48 807 650	2 008 050	50 815 700

2. Генеральный Секретарь уполномочивается перечислять суммы, ассигнованные по разделу 34, по другим разделам бюджета без каких-либо ограничений.

/...

ПРИЛОЖЕНИЕ В

ПРОЕКТ РЕЗОЛЮЦИИ

МОДЕРНИЗАЦИЯ ДВОРЦА НАЦИЙ

Генеральная Ассамблея,

рассмотрев доклады Генерального Секретаря (A/C.5/659 и Add.1) и Консультативного комитета по административным и бюджетным вопросам (A/3379 и Add.1) о модернизации Дворца Наций,

будучи осведомлена о предложении Швейцарского федерального совета о предоставлении Организации Объединенных Наций, при условии получения на то согласия швейцарского парламента, беспроцентного займа на сумму не свыше 4 миллионов швейцарских франков для финансирования программы модернизации, описанной в докладе Генерального Секретаря,

1. выражает свою признательность Швейцарскому федеральному совету за его щедрое предложение;

2. утверждает программу модернизации Дворца Наций, изложенную в докладе Генерального Секретаря (A/C.5/659);

3. уполномочивает Генерального Секретаря принять предложенный Швейцарским федеральным советом заем в 4 миллиона швейцарских франков;

4. уполномочивает Генерального Секретаря приступить к выполнению указанной программы;

5. поручает Генеральному Секретарю предусмотреть в своих бюджетных сметах на 1957 - 1966 годы ассигнования на десять равных взносов в 121 000 долл. в год каждый для финансирования программы модернизации и погашения займа.

/...

ПРИЛОЖЕНИЕ С

ПРОЕКТ РЕЗОЛЮЦИИ

МЕЖДУНАРОДНАЯ ШКОЛА ОРГАНИЗАЦИИ ОБЪЕДИНЕННЫХ НАЦИЙ

Генеральная Ассамблея,

рассмотрев доклад Генерального Секретаря о Международной школе Организации Объединенных Наций,

отмечая с удовлетворением улучшение положения со школой, вследствие чего она не нуждается в этом году в финансовой поддержке Организации Объединенных Наций, и

признавая, что дальнейшее функционирование Международной школы Организации Объединенных Наций является одним из важных факторов, не требующих финансовых издержек и содействующих набору и сохранению международных сотрудников,

1. присоединяется к мнению о том, что Международная школа Организации Объединенных Наций испытывает большую нужду в подходящих помещениях, расположенных в удобном районе; и

2. предлагает Генеральному Секретарю представить двенадцатой сессии Генеральной Ассамблеи свой предполагаемый доклад, касающийся предложений Совета попечителей школы.